EXHIBIT C

Witness	يلى، ا	Yes.
Interpreter	وقنی که ممرای آقای سوپفت صدیت	When you were talking to Mr. Swift you said
	کردید گشتید که 12 تا 13 زار آنها	some 12-13 people came in to the room.
	آسيف داخل؟	Right?
Witness	بلي.	Yes.
Interpreter	وفای که آنها آمادند شما گفتها که	When they came, you said they sat on this
	در این قسمت اطاق بهسته بود؛ د؟	side of the room. Right?
Witness	بلی. بعضی ما در ابتجا ابستاد هم بودند.	Yes. Some were standing here and others were standing there.
Interpreter	مطابق شراها دیگر امریکایی ها در ٔ	According to the record the Americans wore
	اینجا و در وسط ابستاده بروداد؟	here and there and the others were standing
		round the center. Right?
Witness	1011	Yes.
Interpreter	و مثلی ۵۰ شا ۱۴ ثید یکی از عساکر	You said one of the American soldiers walked
	امریکایی در بشت پرده رفت؟ 	behind this curtain. Right?
Witness	٠	Yes.
Interpreter	به گفته قما وقتی که امریکایی در بشت دیده دفت قاد، شدگ	According to you when the American walked behind the curtain you heard a shot. Right?
77.74	بهت پرده رفتهٔ آبر شد؟ بلی،	Yes.
Witness	یعی، آفای قایر شما چندین بیانات در	Mr. Qadoor you made a number of
Interpreter	۱۰۱۱ فایر شما چندین بیانان در این قضیه داشتید؟	statements about this case. That's right?
Witness	1,514	Yes.
	ی ها در این ∡ورد با خیلی مردم	You talk to lots of people about this case.
Interpreter	هم صحیت کردید؟	Right?
Witness	من با وزارت خود صحبت کردم.	I talked to my ministry.
Interpreter	فا با وزارت داخله صحبت کردید؟	You talked to the MOI. Right?
Witness	يـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	Yes,
Interpreter	و شما تمرای ابینت های ۴۴۱ دم محبد	And you also talked to the FBI agents too.
, receipt orox	کردید؟	Right?
Wifness	باء،,	Yes.
Interpreter	آنها به فام ۴۱۹۲ مشهور مدنند؟	They are known as the FBI?
Witness	يلى،	Yes.
Interpreter	يك بارشا درينجم اكست 2008	Once you were interviewed on 5th August
	مصاحبه شدید؟	2008?
Witness	بای. آرا این ممان بود که به سن	Yes, is this the one who asked me for my
	کانده که قباره باسپورت را بدهید؟	passport, no?
Interpreter	آنای فدیر من قفط از شما میپرسم ۲) آیا شما به یاد دارید 25 اکست	Mr. Qadeer I just want to ask: do you remember that you were interviewed in
	مماحبه شدید؟	August?
Witness	ا یک زن و یک میردی که آمده بودند؟	There was a lady and a man?
	من به شما عکمی نشان میدمم. آبا	Pil show you a picture. Do you recognize this
Interpreter	الله المنها را میشناسید. این همان	picture? Is that the same room where you
	ایجنت FBI است که عکس شما را ۱ رفته	were interviewed? The FBI agent took this
	در این اطان؟	picture of you here?
Witness	بای این مما حکس است بن در باره	Yes, this is the same picture I was talking
	ممين ميگنتم، اين من اين مستم که اينجا نشستم.	about. This is me sitting there.
Intoronatas	ابنیک دستم. وقتی که عکس شما را گران، از شما	If you remember when they took your picture
Interpreter	کیلی از دوالات هم برسید؟	they did ask you a lot of questions. Right?
Witness	بلی،	Yes.
Interpreter	ي اين در ما، اکست 2008 رود؟	And that was about August 2008, Remember
Titter bi eter	2 32 3	

	·	that?
Witness	بئی شاید.	Yes maybe.
Interpreter	آن کارمندها سترجم دم شمراه داشتند؟	They had an interpreter with them. Remember that?
Witness	بلی،	Yes.
Interpreter	و آن کارمندان به شما گفتند که شما هر قدر معظومانی که در باره این قضیه فاربد به آنها وعمید؟	Those two FBI told you to give them as much as information as you have about this case?
Witness	بلی.	Yes.
Interpreter	ی چون شما 31 سائ در وئربس کار کردید شما میداذید که یک شخصی که شهادت میددد باید تمام چیزمای ۵۶ او میداد را اظهار کند.	And as you have worked for 31 years in police, you know that a person as a witness should tell everything he knows?
Witness	, 1 ي	Yes.
Interpreter	و آن کارمندئن FBI از شما در میرد این قضیه سوالاتی هم بردیند:؟	And that FBI agent asked you questions about what happened and what you saw?
Witness	يالي.	Yes.
Interpreter	و شما به کارسندان ۱۳۵۱ که دید که شما به اسریکایی دا بک ملاقات داشتید که شاپر شد؟	And you told the FBI agent that when you had a joint meeting with the Americans the gunshot came?
Witness	سن به آشها گغتم ما الحقاقها مبتته. داشترم ولی امریکایی عادادی امدند.	I told them that we Afghans had our own meeting but Americans came in.
Interpreter	ابا این حقیقت ندارد که شما به FBI گفتید که در دوران میتنگ در اطاق چندید ضایر شد؟	Isn't it true that you told the FBI that during this meeting there were several shots in the room during that meeting?
Witness	بلی این درمت است؟	Yes it's true.
Interpreter	و آیا این دست است که شما ۱۶.تید که صدای فایر از بشت ورده آسد؟	And is that true that you said that the sound of firing came from behind the curtain?
•	NEXT VIDEO CLUP	NEXT VIDEO CLIP
Interpreter	وقتی که شما صدای فابر را شتیعید فکر کردید که از پشت برده است؟	When you heard the sound of the gunshot you thought it was from behind the curtain?
Witness	يئى	Yes.
Interpreter	آبا این دست که شما به ابیجنت ETBL کفته بودید که وقتی که آابر شد امریکایی ها طرف، برده خیز زدند؟	is that true that you said to the FBI agent that when the shot occurred, Americans were diving towards the curtain side?
Witness	تخبر من گلفم که وقتی که اصربایی در آن طرف پرده نبر شد سدای اادر امد.	No, I said as the American went there, then the sound of the gunshot came.
	آیا اپن درست اسن که قبا در مصاحبه خود کلفه بودید که قبل از شدیدن صدای فایر کدام امریکایی را فدیدید که در پشت برده بررد؟	Is that true that you said in the interview that you never saw an American soldier walking behind the curtain before the gunshot?
Witness	خمیر من گاهم ۸۶ وقتی که عسکر امروکایی چشت پرد، رفت و مدای فاور آمد.	No, I said then American soldier went behind the curtain and the sound of a gunshot came.
Interpreter	و شما با سارتوال اسربکایی و آمر انطیبکی آتها در ابن باره محبت کردید؟	And you also talked to the American prosecutor and law enforcement agent about this?
Witness	يالي	Yes.
	و این در ماه اکتوبر 2008 بود؟	This was October of 2008?
Interpreter]	

Interpreter	و سارتوال و آمر أشا با مترجم	And the prosecutor and their agent were with
	يود؟	an interpreter?
Interpreter	بـلى	Yes.
Interpreter	و سازتوال و الإجنان الها گفتند که آنها بوای مصادیه شما آمدند؟	And the prosecutor and the agent told you they were there to interview you?
_ ::-	<u> </u>	Yes.
Witness	, 1 ₊	And told you this was in connection with the
Interpreter	و گفت به هما که ارتباط این با مسائل جفائی است؟	criminal trial. Right?
Witness	بلی	Yes.
Interpreter	و نیز گفته که تاحد اسکا معلودات ویخواجند؟	They also told that they needed as much information as possible. Correct?
Wilness	بای	Yes.
Interpreter	و آبا این درست است که شما به ایجنت گفته بروید که شما دانیه صدیقی را با تقفگ ادر کایی دیده	And is it true that you told the agent that you saw Afia Siddiqui with the American rifle?
	بوديد؟	No.
Witness	و آبا این درست است که قیا در آن	And is that true that you said during that
Interpreter	و ۱۰ این درست شده ۱۰ افید صدیقی در ایا تفتک دیدید که میخواست بالای دیگران ۱۰ کند؟	interview you said you saw the woman having a gun and wanted to kill others?
Witness	قير.	No.
Interpreter	و ایا این طبقت دارد که بعد از	And is that true that during that interview
Michigan	شایدن مدای فابر شما یه خود کفتید که شما باید پیرون بروید.؟	you said to yourself that you should get out of here after the sound of gunshot?
Witness	بلی محکی در فکر دوبتن بودن و من مو،	Yes, everyone wanted to escape and so did 1.
Interpreter	آبا به واد دارید که در آن مصاحبه هما گفته باشید که خما عالحبه صدبتی را دیدید که زندی	Do you remember you said during that interview that you thought Affa Siddiqui had a gun and wanted to kill everyone?
	داشت و میخواست بیگران را بکشه؟ مخیر.	No.
Witness		And Mr. Qadeer isn't that true that you said
Interpreter	و آفای فعبر ایا این درست نیست که هما به آنها کنتید که هما کدام سرباز امریکایی را تدبید، که در پشت برد، بروند؟	you saw no American walking behind the curtain?
Witness	. بغير	No.
Interpreter	هما در دوران مماحیه یا کیونت اسلاً تگفتید که امریکایی پشت برده وقد و بعد صدای لخایر آمد؟	During that interview at no point you told the agent that the American walked behind the curtain and then came the gunshots?
Witness	الايو.	No.
Interpreter	و شما با وزارن داخله هم در این مورد صحبت کردید؟	You also talked to the MOI about what happened. Right?
Witness	بلی.	Yes.
Interpreter	حالا سواق من ابتدت که من مبخواهم ببینم که آیا اصفا قما در	Now my question at this point is: is this your signature on this paper?
Witness	این اسااد غیر سه دولت است یا ته؟ بلی اعضا من در ابلچا است.	Yes, my signature is there on it.
Witness	و ها اون را امضا کردود؟	And you signed this document?
Interpreter .	و ـ اول و المنظم كروود،	Yes.
Witness	ابا ها ابن را به باد دارید که	Do you remember signing this document?
Interpreter	اين با احتا كرديد؟	
Witness	بــــاء، •	Yes.

	آیا این حقیقت دارد که این اصفاد	Is that true that this document is the
Interpreter	ایک ابل حملیدات دارد ۱۰۰ این ۱۵۲۱۰ ا مخلاصه نمام واقعات در آن روز بود؟	summary of the things that happened that
	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	day?
Witness	. ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	Yes.
Interpreter	ایا این درده است که با مقدسمت این	Is this true that a part of this document says
micablecer	السفاد سباوید که آن زن روی اداحه	that the woman jumped on the American
	عسکر امریکایی خوز زد و سلادی و ا	friend's ammunition and got a hold of their
	گرة ٢٨٠	ammunition?
Witness	این شابد اوشته باشد وای درست	It may be written so but it's not true.
1	نيست. ولي شما امضاً كرديا؟	But you did sign it?
Interpreter	معاون زوادد سر سا امماً کرد.	The deputy director made me sign it.
Witness	ولی خودت ادخا کردی؟	But you signed it?
Interpreter	باز.	Yes.
Witness	۱۰ ما در حدود پلج با شرش نفر	You and other five or six other people?
Interpreter	می و در حدود پلج!! شش تنر دیگر؟	Foll and other five or six trenes posters
Witness		Yes.
Interpreter	آنائ فديو شما با افای سويفت	Mr. Qadeor, you met with Mr. Swift recently.
, med proteir	اخبرا ملاقات كرديد؟	Right?
Witness	, cet-1	Yes.
Interpreter	دفعه آمر چه رقد ملاهٔ ان کردید؟	What was the last time you met?
Witness	نه ريا 15 روز بيس.	
Interpreter	ئین شمین بیان شماست که بانزده روز بیش:	Was that your statement?
Witness	بان، ا	Yes.
Interpreter	هما با خفینین هم ملاتان کردید؟	Did you meet any investigators?
Witness	خبر.	No.
Interpreter	الما با القای سویفت در کجا سلائات	Where did you meet with Mr. 5wift?
	کردید؟ ا	House to Miles along
Witness	در همین جا،	·
Interpreter	ایان موتال؟	This hotel?
Witness	ئه این یکی دوگر ابلدا.	
Interpreter	و قما با آنها در باره این واحات صحید کردید؟	And you talked to him about what happened?
Witness	سحین کردید؟ بای	Yes.
Interpreter	ها با کدام ودیله به رستوراند آمایید؟	
Witness	ایشان گفتاد که بیائید من عم در	He said he wanted to meet and I came here
II IMPON	ابن وستورانت اسدم.	in the restaurant.
Interpreter	این خمه ندانی مایست که خما در این نفشه ندان زدید؟	These are the marks that you have identified in this diagram. Right?
Witness	يلى	Yes.
Interpreter	و شما گفتبد که جای دردی ها در اینجاست:	And you identified the bullet holes here?
Witness	يئى -	Yes.
Interpreter	واین در وسط کلکین و درواژه است؟	And you said it is between the window and the wall?
Witness	بلی	Yes.
Interpreter	و این دفعةا منابل جابست که برده	And this is exactly opposite to the place
morprotoi	باز است؟	where the curtain was open. Right?
Witness	ياي ٠	Yes

Interpreter	ا و قبن جای سرسی مادر شمان روز	And those bullet holes happened on the day
micaprotei	راقع شد؟	of incident, Right?
Witness	بـلى	Yes.
Interpreter	پس دارویم در موقع که مداکر	Back to the time when the American soldiers
map.etei	اسريكايي آسند، آنها 13 را 14	came in, there were 13 or 14?
	انتر بودند؟ ابان	Yes.
Witness	وفان که اسروکایی ما داخل آماند	When the Americans came, in this room was
Interpreter	وده اطاق بسیار بیروبار بود؟ در اطاق بسیار بیروبار بود؟	a crowd. Right?
Wilness		Yes
Interpreter	این خمان عکسی اسٹ که در آن روز ها در اینجا نشسته بودرد؟	This is the picture on that day where you were sitting here. Right?
Witness	يلي	Yes.
Interpreter	و شا در نقشه در ابلجا در چلوی ۲یج تشسته بودید؟	You were sitting here on the diagram next to the couch, Right?
Witness	بالی	Yes
Interpreter	وفای که اسروکایی ما داخل آمدند زن در ایاجا نشسته بود؟	When the Americans came in, the woman was here behind the curtain. Right?
Witness	با ا	Yes.
	در آن وقد او بسته نبود؟	At that time she was not restrained. Right?
Interpreter	يالي	Yes.
Witness	و ایج کسی در بشت پرده ^م مراه او	And nobody was there with her behind the
Interpreter	وأأدع	curtain, Right?
Witness	بىلى.	Yes.
Interpreter	شا گفتید ۱۶ هما یک عسکر را دربید ۲۶ در بشت برد: رشت؟	You said you saw a soldier walk in there behind the curtain. Right?
Witness	, Ly	Yes.
Interpreter	وقتی که عسکر در پشت برده رفت، و	When the soldier went behind the curtain,
HICKINGTON 1	الخما سبدانمنید که عاقبه صدرفی دی	you knew that Afia Siddiqui had tried to
	باز فَولاً هم الفدام به لحرار کرده بود؟	escape twice before. Right?
Witness		Yes.
Interpreter	و شمهٔ میدانستیه ۲۶ عاشیه سدینی نمیخوادد که به امریکایی ها نسلیم	You knew that Afia Siddiqui didn't want to be handed over to the Americans, Right?
	شرد؟	Yes.
Witness		And she had threatened you earlier, Right?
Interpreter	و دوباز فبلأ مم شما را تحديد كرده بود؟	<u></u>
Witness	ڊـلى، 	Yes. You never warned the soldier about this fact.
Interpreter	و خما اصلاً آن صربا(را از ابن حلیفت آاه نکردپد؟	Right?
Witness	شهر، من نحباوانم چیزی به امربکایی ما بگودم.	No. I can't tell anything to the Americans.
Interpreter	ما بگودم. شما به آن امریکابی جمیزی نگانید؟	So you didn't say anything to that solider?
Witness	قير.	No.
Interpreter	هَيچ کسی در کر هم په آن آمریکانی چیزی نکنت؟	No other Afghan in the room said anything to that soldier. Right?
	***************************************	No.
Witness	-یر، و شما به عاشیه صلیتی وهده کرده	And you had promised that you would not
Interpreter	الأسطان والسلك وسارقيان مقورة كالما	hand her over to the Americans, Right?

Witness	.013	Yes.
Interpreter	وفقی که هما آن شخص وا در دید که	When you saw that person walking behind
morprotoi	میرود در پشت پرده هما او را ساح	the curtain you didn't stop him. Right?
	المكرديد؟	·
Witness	بلی	Yes.
Interpreter	وألني که صدای فابر آدد قما کدام	When you heard the sound of a gunshot you
	افغانی وا تعبدبا کی بالای	never saw any Afghans firing on Americans?
	ابریکایی فایر ۱۵۶۶ افیر، دن در (مین افتادم و دیگران	No. I fell down on the floor and others just
Witness	نجر، دی در ردین افتادم و دبکران فرار کردند.	escaped.
	وقتی که شما صدای فایر را شنیدید.	When you heard the gunshot you throw
Interpreter	ها خود را به زمین انداختید؟	yourself onto the ground. Right?
	ابني.	Yes.
Witness		And you did everything to get out of the
Interpreter	و شما مر بمکن گوشش کردید که از اطاق بیرون برورد؟	room. Right?
	بلی،	Yes.
Witness	- I	And you testified that the Americans were
Interpreter	و شما شهادت دادید که اوریکاپی ما	sitting here with the wall, which is near the
•	در ابلیا نفسته بودند که اپن" تزدیک درده بود.	custain. Right?
	<u> </u>	Yes,
Witness	بای،	
Interpreter	و شما میتوانسایت که تاخی های آنها	And you were able to see their guns. Right?
	را ببنید؟	Yes.
Witness	I	And if Americans would walk behind the
Interpreter	ی اگر کدنی امربکایی در پشت بشت پرده میرفت شما میتوانستید	curtain you could see. Right?
-	+++1:12	Elitani you could see. Night
Witness	بلي.	Yes.
	و وقتی که شما میتوالسنید که اوغ	And at the moment you could see them you
Interpreter	را بببلید شما در منابل آنها در	were sitting here opposite to them. Right?
	ابنجا لمشمنه بوديد؟	
Witness	بـلى۔	Yes
Interpreter	و در اطاق بیروبار بود؟	And it was crowded in the room. Right?
Witness	يلي	Yes.
	و در ابتما الحقامًا در مركز اطاق	And there were Afghans near the center of
Interpreter	بودند؟	the room. Right?
	يلي.	Yes.
Witness	و شما ابلیه نشسته بودید بخاطروک	And you were sitting down, as you can't
Interpreter	و ۵۰ اینچه دمسته پودید بخاطروی. شما نمیتوانید استفده شرتید؟	stand up?
	.,1,	Yes,
Witness		When you heard the shots, after that, as you
Interpreter	بعد از صدای درمی ابلطور که به آنای سوینت گئنید، شما دونا	indicated to Mr. Swift, you saw two
-	المربکتين ما را دېدېد که عاني	Americans take Afia Siddiqui out of the room.
	سدینے را پردند؟	Right?
		Yes.
Witness	• c. l	· · · · · · · · · · · · · · · · ·
Interpreter	شما دیلید که زن زئی شده بود؟	You saw the woman was shot. Right?
Witness	ياء.	Yes.
Interpreter	و شما دیدید که در بغل خود مرمی	And you saw she was shot on her side. Right?
THOU PACKET	ځوړده پود؟	No. 1 stall who were that here couldn't ree
Witness	بلي، شايد ابتجا خووده باشد من	Yes. I think she was shot here, couldn't see
	(باد تعبیم، خون ۱(ش میریخت وهّری) که دونتر او را گرفته بود.	more. She was bleeding when two soldiers
		were holding her.
Interpreter	دو عسکر او را جمیردند؟	Two soldiers were carrying her. Right?

Witness	باي,	Yes
Interpreter	وقتی ۹۱ شما میخواستبد که ۱۱ اطاق بیرون بیائید دیگران روی شما بهی گذاشنه و دویمند؟	When you wanted to get out of the room you indicated that people walked over you. Right?
Witness	يىلى.	Yes.
Interpreter	به یاد دارید که کسی در بشت شما بای گذاشته باشر؟	Do you remember anybody stepping on your back?
Witness	المانيك زن چاغ در بشت من باي گذاشت.	Yes. A heavy fat lady stepped on my back.
Interpreter	رفتی که در دهلیز بودید یک کسی شمهٔ را کمک کرد که استاد دوید؟	When you were outside of the room in the hallway, somebody helped you out. Right?
Witness	يىلى.	Yes.
Interpreter	به باد داریه که کی پود؟	Do you remember who it was?
Witness	بھیر بود یا تورائی، بچہ من ہود و خور الحق،	It was Bashir or Nur-ut-Haq. It was my son and Nur-ut-Haq helped me.
Interpreter	ادم بچه نان چېست؟	What is your son's name?
Witness	مؤتين.	Mones.
Interpreter	او قعا را که ۸۰ کرد؟	He helped you got out?
Wilness	المي،	Yes.
Interpreter	آهٔ ای فلیر شما در وقت سوالات به آهٔ ای سوبهٔ ت گفتید که شما با عمای تان عمهٔ به صنبتی را زدید؟	Mr. Qadeer when Mr. Swift was asking questions, you testified that you lit Afia Siddiqui with your cane?
Witness	بلي.	Yes.
Interpreter	ایا این رقتی بود که ای سیفراست که فرار کند؟	Was that when she wanted to escape?
Wilness	يى،	Yes.
Interpreter	چقدر وقت کنشت بین این که اه ریکایی بشت پرده رقت و صدای قایر آمد.	How much time passed between when the Americans went behind the curtain and the sound of gunshot came?
	يك با دو دفينه.	
Witness	J	adam's interview found in DVD #2.

The following is the continuation of Mr. Abdul Qudeer's interview, found in DVD #2,

scenes 5-9 Interpreter	وقتی که ها مدای شاور را شنیدبد	When you heard the sound of the gunshot,
Interpreter	فكر كرديد كه الم بشت پرد، است؟	you thought it was from behind the curtain?
Witness	ياء	Yes. Is it true that you told the FBI agent, that
Interpreter	ایا این دست که شما به ابیدت FBI گفته اودید که یتتی که قابر شد امربکایی ها طرف برده خیز زدند؟	when the shot occurred, Americans were diving towards the curtain side?
Witness	خبر من گفتم که رفتی که ادریکایی در آن طرف پرده نبر شد صدای فایر آمد.	No, I said as the American went there, the sound of the gunshot came.
	آبا این درست است که شما در مصاحبه خود گفته بودبد که قبل از شنیدن صدای فابر کتام امریکایی را نتیابید که در بشت برده برود؟	Is it true in your interview; you said that you never saw an American soldier walking behind the curtain before the gunshot?
Witness	محبر دن گفتم که وهٔ دی که عمکر امریکایی بشت بوده رفت و صدای فایر آمد.	No, I said then American soldier went behind the curtain and the sound of a gunshot came.
Interpreter	ر هما با مارتوال امریکایی و آمر تطبیتی آنها در این باره صحیت کردید؟	And you also talked to the American prosecutor and law enforcement agent about this?
Witness	بلی	Yes.

Witness Interpreter Interpret	Interpreter	ي اين در ما، اکتوبر 2008 برد؟	This was October of 2008?
Interpreter المعالمة	_	بـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	[' '
And the prosecutor and the agent told you throw were there to interview you? Witness Interpreter Witness Witness Interpreter Witness Witness And witness Witness Witness Witness And witness Witness Witness And wou signed this document? Yes, my signature is there on it. And wou signed this document?			
Interpreter المحتود ا	Interpreter	يلى	Yes.
### And told you this was in connection with the criminal trial. Right? Witness ### Interpreter			
Witness المداور المدا	Witness	1	
### They also told you that they needed as much information as possible. Correct? ### Witness إلى المراحدة	Interpreter	و کان به شما که ارتباط این با محادل جنانی است؟	criminal trial. Right?
## Interpreter (جنوا مند و الله الله الله الله الله الله الله ال	Witness	بئن	
### And is it true that you told the agent that you saw Afia Skidigul with the American ritle? ###################################	Interpreter		information as possible. Correct?
Witness Inferpreter Witness Inferpreter Witness Interpreter	Witness	بـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
Interpreter الم	Interpreter	ایچلت گفته برودید که شما عاتبه صلیقی را با تغتگ اسردکایی دید،	And is it true that you told the agent that you saw Afia Siddigal with the American rifle?
Inforpreter (المراقب المراقب	Witness		No.
Thierpreter الم		مصاحبه گانید که شما عاهبه صدیقی را با نفتگ دیدید که میخواست	interview, you saw the woman having a gun
Interpreter Inte	Milana		No.
you said to yourself- that you should get out of hore after the sound of gurshof? Witness Interpreter And you signature is there on it. And you signed this document?			
Interpreter	пистрисиск	شلبدن صدای فایر شما به خود گفتید	you said to yourself- that you should get out
interview that you thought Afia Siddiqui had a gun and wanted to kill everyone? Wifness Interpreter And Mr. Qadeer, isn't that true that you said you saw no Americans walking behind the curtain? No. Durring that interview, at no point had you told the agent that the American walked behind the curtain and then came the gunshots? No. You also talked to the MOI about what happened. Right? Yes. Now my question at this point is: is this your signature on this paper? Wifness Wifness And you signed this document?	Witness	٨٩ ،	
Witness Interpreter And Mr. Qadeer, isn't that true that you said you saw no Americans walking behind the curtain? And Mr. Qadeer, isn't that true that you said you saw no Americans walking behind the curtain? And Mr. Qadeer, isn't that true that you said you saw no Americans walking behind the curtain? And Mr. Qadeer, isn't that true that you said you saw no Americans walking behind the curtain? No. During that interview, at no point had you told the agent that the American walked behind the curtain and then came the gunshots? No. Witness And Wr. Qadeer, isn't that true that you said you saw no Americans walking behind the curtain? Variative of the American walked behind the curtain and then came the gunshots? No. You also talked to the MOI about what happened. Right? Yes. Yes. Now my question at this point is: is this your signature on this paper? Witness And you signed this document?	Interpreter	مصاحبه شما ۱۱٪ه باطید که شما عالحیه صدرتی را دیدید که تانگ	interview that you thought Afia Siddiqui had
Witness Interpreter And you signed this document?	Witness		
Witness Interpreter Witness And you signed this document? And you signed this document?	Interpreter	که شما به آلها گفتید که شمه کدام سریاز ادریکایی را تعیدید که در	you saw no Americans walking behind the
told the agent that the American walked schind the curtain and then came the gunshots? Witness Interpreter Witness And you signed this document? Witness Witness Witness Witness Witness Witness Witness And you signed this document?	Witness		
Interpreter (منا با وزارت دائله دم در این You also talked to the MOI about what happened. Right? Witness (منا منا منا منا منا منا منا منا منا منا	Interpretor	۱٬۱۰۱ ثید که اسریکایی بشد برده رشت ریعد صدای شاور آمد؟	told the agent that the American walked behind the curtain and then came the gunshots?
Happened. Right? Witness Interpreter الله معبت کردید کودید کود	Witness		
Interpreter معالم المستوالية على المستوالية المن المستوالية المن المستوالية المن المستوالية المن المستوالية المن المن المن المن المن المن المن المن	Interpreter	، ورد «حبت گردید؟ -	happened. Right?
المنظمة على المنظمة ا	Witness		
Witness بالى احضا من در ابنجا است. Yes, my signature is there on it. And you signed this document?	Interpreter	البخيرة مع ببيتم كه آبا ادماً هما در	signature on this paper?
Interpreter و طما این را ایدا کردید؟ And you signed this document?	Witness	يلی احمداً من در ابنجا است.	Yes, my signature is there on it.
		و طما ابن را استاً کردید؟	And you signed this document?
	Witness	باي.	Yes.

E 4 .4	1	Do you remember signing this document?
Interpreter	این را اسسا کرد!د؟	
Witness	بــلـى •	·
Interpreter	آیا این حقیقت دارد که این استاد	is that true that this document is the
	خلاصه تمام وانعان در آن رو(برد؟	
3173	باليء	day? Yes.
Witness	: سود آیدا این درسد است که به قسمت این	Is it true that a part of this document says
Interpreter	استاد میگوید که آن زن روی اصلحه	that the woman jumped on the American
	عدکر امریکایی خبر زد و صلاحت را	friend's ammunition and got a hold of their
	کرند؟ س	ammunition?
Witness	این شاید نوشته باشد وای درصت خیست.	it may be written like that but it's not true.
Interpreter	ولی شما امضاً کردید؟	But, you did sign it?
Witness	هماون رياست محصر ما احضاً كرد.	The deputy director made me sign it.
Interpreter	ولی خودت امنا کردی؟	But, you signed it?
Witness	بای۔	Yes.
Interpreter	شما و در حدود پنج با شش فغر دیگر؟	You and five or six other people?
Witness	بای،	Yes.
Interpreter	آنای فلیر شماً را افای سویفت	Mr. Qadeer, you met with Mr. Swift recently.
	اخبوا ملاقات کردید؟	Right?
Witness	بای. د تا	Yes. When was the last time you met?
Interpreter	دفعه آغر چه وقت ملاقات کردید؟	
Witness	تغريبا 15 روز بيش.	
Interpreter	این خمین بیان شاست که بانبرد، روز بیش؟	Was that your statement?
Witness	.014	Yes.
Interpreter	شما با محقیتین مم ملاقات کردید؟	Did you moot any investigators?
Witness	¥ير.	No.
Interpreter	شما با آقای سویفت در کجا مالافات	Where did you meet with Mr. Swift?
<u> </u>	کردید؟ در ممین جا،	Here, in this place.
Witness	ر بین برد. این خوتان؟	This hotel?
Interpreter	این باردن: نه این پای دیگر اینچا.	No, this other one, there.
Witness	ی خما با آنها در باره این وفعات	And you talked to him about what happened?
Interpreter	کی جا ہے ام، در بازہ این وقعان صحبت کردیا:۲	With you balaco to hair about their happeness
Witness	باء.	Yes.
Interpreter	هما با کنام رسیف به رستورات	For that meeting, how did you get here?
	اسبه: آبشان گلتند که بجانید من مم در	He said he wanted to meet and I came here
Witness	بهان دمنورانت اصلم. این رستورانت اصلم.	to the restaurant,
Interpreter	ابن شمه نمانی عابست که شما در اپن	These are the marks that you have identified
interproter	نغشه نشان زدید؟	in this diagram. Right?
Witness	1 10	Yes.
Interpreter	و هما گفتی، که جای مرمی ۱۰ در گفتهایشته	And you identified the bullet holes here?
Witness	قوقچاست ؟ يىلىي	Yes.
Witness	راین در رسط کلکین و دررازه است؟	And you said it is between the window and
Interpreter	5.35.3 0,	the wall?
Witness	u12	Yes.
	I	

Interpreter	ء ابن دفینا عضابل جابست که پرده باز است؟	And this is exactly opposite to the place where the curtain was open. Right?
Witness	. بلي	Yes,
Interpreter	و لمین جمای مومی مادر شمان روز واقع شد؟	And those bullet holes happened on the day of incident. Right?
Witness	بلی	Yes.
Interpreter	۱۰س میزویم در موقع که عماکر امریکایی آمدنی، آنها ۱۵ پا ۱۹ تغر پودند۲	Back to the time when the American soldiers came in, there were 13 or 14 or them?
Witness	باي	Yes.
Interpreter	وقتی 45 امریکایی ها داخل امیند در ۱۹۱۱ بسیار بپروه از بود؟	When the Americans came, this room was croweded. Right?
Witness	يلى	Yes.
Interpreter	این خمان عکسی است که در آن روز شما در ابتجا نشسته بودبد؟	This is the picture on that day of where you were sitting, here. Right?
Witness	بلی .	Yes.
Interpreter	و شما در فلمه در ابلجا در پهلوی کوچ ندسته بودید؟	You were sitting here, on the diagram next to the couch. Right?
Witness	. بـــــى	Yes.
Interpreter	وفتی که ادریکایی ها دادل امری زن در اباجا نامسته بود؟	When the Americans came in, the woman was here behind the curtain. Right?
Witness	يلى	Yes.
Interpreter	در آن وقت او بسته ایرد؟	At that time, she was not restrained. Right?
Witness	ياي	Yes.
Interpreter	و هیچ کسی در پشت برده تمراه او نیود؟	And nobody was there with her behind the curtain. Right?
Witness	•	Yes.
Interpreter	شما گفتید که شما یک عسکر را دیدید که در پشت برد، رفت؟	You said you saw a soldier walk in there behind the curtain. Right?
Witness	ا بالمي	Yes.
Interpreter	وقتی که عسکر در پشت پرده رقت، و شما حیدانستید که عاقیه صدیقی دو یار قبلاً هم الحدام به فوار کرده	When the soldier went behind the curtain, you knew that Afia Siddigul had tried to escape twice before. Right?
Witness	يود؟	Yes.
Interpreter	ر شما میدانمتید که عاطیه صدرتی نمیخواست که به امریکایی دا نسلیم	You knew that Afia Siddiqui didn't want to be handed over to the Americans, Right?
T7 (14	شود؟	Yes.
Witness Interpreter	و دوبار قبلاً هم شما را تحدید کرده . برود؟	And she had threatened you cartier. Right?
Witness		Yes.
Interpreter	و قبا اسلاً آن سوباز را از این حایات آگا، نکردید؟	You never warned the soldler about this fact. Right?
Witness	الخير، من ميتوام چيزي به امريكايي ما بگويم،	No. I can't say anything to the Americans.
Interpreter	الأما به آن ادورکایی چیزی ناه نید؟	So, you didn't say anything to that solider?
Witness	≱ير.	No.
Interpreter	هیچ کسی دیگر هم به آن امریکابی چیزی تگفت؟	No other Afghan in the room said anything to that soldier. Right?

Witness	نخير.	No.
Interpreter	و هما به عالمیه صدیقی وعده کرده	And you had promised that you would not
	بودید که هما او را ۱۶ اه ریکایی	hand her over to the Americans. Right?
Witness	ن الماليم المالية	Yes.
·	وفتی که هما آن شخص را درایا، که	When you saw that person walking behind
Interpreter	میرود در بشت برده شما او را منع	the curtain, you didn't stop him. Right?
	ئىكردىيە؟ 	
Witness	بلن	Yes.
Interpreter	وهْمَى كه صفاق فاير آمد شما كدام	When you heard the sound of a gunshot, you
-	افغانی را نابدیه که بالای اصربکایی فایر کند؟	never saw any Afghans firing on Americans?
Witness	مخیر، من در زمین افتادم و دیکران	No. I fell down on the floor and others just
17 10:033	فرار فردند.	· -
Interpreter	وقتی که شما سدای طایر را شتودید	When you heard the gunshot, you throw
•	خما فود را به زمین انداعتبد؟	yourself onto the ground. Right?
Witness	بلی،	Yes,
Interpreter	و شما جر ممکن کوشش کردید که ۱۱	And you did overything to get out of the
	اطاق بیرون بروید؟	room. Right?
Witness		Yes.
Interpreter	و شما شهادت دادرد که اسریکایی ها	And you testified that the Americans were
	در ابتجا تشمیت بودند که این تزدیک پرده بود.	sitting here on the wall, which is near the curtain. Right?
33.63	بلي.	Yes.
Witness	و شما میتوانستید که تفلک مای آنه!	And you were able to see their guns, Right?
Interpreter	و ۵۰ میتوانستید که تشخط شای ۱۳، ا را بپیلید؟	Arta you were able to see their gold, logita
Witness	بلی،	Yes.
Interpreter	و اکر کدی امریکایی در بدت بشت	And if Americans would walk behind the
	برده میره در شما میتوانستید برده میره در شما	curtain you could see. Right?
Witness	بينيد؟ يان.	Yes.
Interpreter	و وقتی که شمه میتوکه سنید که اتها	And at the moment you could see them, you
merpreter	وايبينديد شاه در منابيق آنها در	were sitting here opposite to them. Right?
	اللحا نشسته برديد؟	-V
Witness		
Interpreter	ی در اطاق بیروبار برد؟	
Witness	بلی،	
Interpreter		And there were Afghans near the center of
Titte	بودند؟ يلي.	the room. Right? Yes.
Witness	یمی. رو شما اینجا نضسته بودید «داطریکه	
Interpreter	: و ۱۳۰۰ اینجا منصفه بودید «ناطریقه ۱۱ نمینوانیه استاده شوفید؟	And you were sitting down, as you can't stand up?
Witness		Yes.
Interpreter	 ابعد از مدای سرجی اینطور که به	When you heard the shots, after that, as you
morphous	اً اقای موبغت گفتید، هما دوتا	indicated to Mr. Swift, you saw two
	امریکایی ها را دپنبد که ۱۹۱۰ به صدیقی را پردند؟	Americans take Afia Siddiqui out of the room.
	*	Right?
Witness	يان.	Yes.
Interpreter	قعا دیدید که زن زنمی شده بود؟	You saw the woman was shot. Right?
Witness	بـلـي ـ	Yes.
Interpreter	ی شما دیدیث که در بقل خود مرمی	And you saw she was shot on her side. Right?
	خورده بود؟	

Witness	یانی، شاید ایستجا خورده باشد من زیاد ندیدم، خون ازش سپریخت وقتی که درتفر او را کرفته بود.	Yes. I think she was shot here, couldn't see more. She was bleeding when two soldiers
		were holding hor.
Interpreter	دو عدکر او را میپردند؟	Two soldiers were carrying her. Right?
Witness	بـــــاء	Yes.
Interpreter	وقتی که شما سبتواستید که از اطاق بیرون بپائید درگران روی شما پای مخطاشته و دورناد؟	When you tried to get out of the room you indicated that people walked over you. Right?
Witness	يلى.	Yes,
Interpreter	به یاد داربد که کسی در بشد ^{شما} بای گذاشته باشد؟	Do you remember anybody stopping on your back?
Witness	بلی،یک زن چاغ در بشت من بای گذاشد.	Yes, A heavy fat lady stepped on my back.
Interpreter	وقائی که در دهلیز بردید یک کسی شما را کمک کرد که استاد شوید؟	When you were outside of the room in the hallway, somebody helped you out. Right?
Witness	بـــاـي -	Yes.
Interpreter	به یاد دارید که کی بود؟	Do you remember who it was?
Witness	وشير بود يا نورائق، بچه من بود و نور الق.	It was Bashir or Nur-ul-Haq. It was my son and Nur-ul-Haq helped me.
Interpreter	ادم ډچه تان جيست؟	What is your son's name?
Witness	عـوّ فـدي.	Mones.
Interpreter	او شمهٔ را کسکه کرد؟	He helped you get out?
Witness	بلی.	Yes.
Interpreter	آشای شدیر شما در وقت سوالات به آشای سورفت کانبد که شما با عصای شان عاشیه صدینی را زدید؟	Mr. Qadeer, when Mr. Swift was asking questions, you testified that you hit Afia Siddiqui with your cane?
Witness	ي لن ،	Yes.
Interpreter	آیا این وفای بود که او میخواست که فرار کند؟	Was that when she wanted to escape?
Witness	فِسانِيء	
Interpreter	چندر وقت گذشت بین این که اسریکایی پشت پرده رفت و صدئی قایر آسد.	How much time passed between when the Americans went behind the curtain and the sound of gunshot came?
Witness	یکهیا در دقیقه.	It was one or two minutes.

Last part of Mr. Abdul Qadeer interview, found in the beginning of DVD 3, continuation of the above

Role	Dari Transcription	English Translation
Interpreter	ابا شما یکی از کسانی مستبد که	Are you one of those who signed on this
	قر این اظهارتامه امضا کردرد؟	statement?
Witness	بلى	Yes,
Interpreter	أبا این را شما نوشته کردید؟	Did you write it?
Witness	^{قو} ار .	
Interpreter	ابن را کی درده؟	Who wrote it?
Witness	معاون وباست	The deputy director.
Interpreter		Did you want to sign it?
	امضا کلید؟	
Witness	غير.	No.
Interpreter	پس چرا ادکا کردید؟	Why did you sign it?

when she was said to be a suicide bomber. At the end when it was clear that she wasn't, i regret wify I signed it. Interpretor Witness Interpretor Witness Interpreter Witness Interpreter Inte	1026	این نامه در آغاز توشته شده بود ا	This letter was written in the beginning,
Interpretor Interpretor Witness Witness Interpretor Witness Interpretor Witness Interpretor Witness Interpretor	Witness		
megret why I signed it. Propertice Propertice Properties Pro			
### Interpretor Property Pro			
Witness (جريات FBL ا ا الله الله الله الله الله الله الله		پيده ان شدم که جرا امضا کردم. ا	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Interpreter Interpreter Interpreter Interpreter Witness In	Interpreter		
Theopretor Wifness Part of the part of	22.74	·	
Witness به المراق كوردند؟ المراق الله الله الله الله الله الله الله ال	·		·
answered them. State Sta	Interpreter	آنها جی پرمان کردند؟	ask?
Interpreter الله المعادلة	Wifness	در بازه همین کیس و من مم همینطور که به طها حواب دادم به آنها هم	
Witness (المرافقة مع مبكورة والمرافقة المرافقة	İ		
Witness State S	Interpreter	وقتی که آنها او شما سوال میکود(د توشته مم میکرد:د؟	
# Witness Proposition Pr	Witness	قير	No.
Witness ا المراقب ا			Was there any translator like today?
# was a lady with a camera; she took these photos and said sho was from the Attorney General of America. I have given them this photo. That picture is taken from my picture actually. Interpreter "" בו "	Witness	103 K. A.	Yes, there was a translator. The first time it
photos and said she was from the Attorney General of America. I have given them this plots in the plot of America. I have given them this photo. That picture is taken from my picture actually. Interpreter Property Property Property Property	Witness		
Theoreter Interpreter Witness Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter In			
Interpreter Inte			
Interpreter Provided Service Provided Service			
## Witness Interpreter Interpreter Witness Interpreter Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Did anybody Left you that these were bullet 'holes a but on you gave the many find them? Witness Interpreter Witness Interpreter Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' From here (in the map). Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' From here (in the map). Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Interpreter Witness Interpreter Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' From here (in the map). Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Did anybody Left you that these were bullet 'holes or you saw them?' Did anybody Left you saw them? Were did you find them? From here (in the map).			actually.
## Tell عربه میکرد و المورات Tell بین المورات المورا		دادم عكس گرفته.	
## translating? Witness كان المراكب ميكرد؟ How would I know? Interpreter كان المراكب ميكرد؟ How would I know?	Interpreter	وفتی که مترجم سحبت های شمه را به	
Tinterpreter So you didn't have chance to correct the mistranslation? So you didn't have chance to correct the mistranslation? No.			
Theorpreter So you didn't have chance to correct the mistranslation?	24221	<u> </u>	
mistranslation? Witness Interpreter South and south			h
Witness Interpreter Since S	Interpreter		
Witness Interpreter الجاء الله الله الله الله الله الله الله ال			MISTERIISCALIOTE
Witness Witness الم المراقي على المراقية ا	Witness	فير	No.
Witness Witness Wore there any buttets there?	Interpreter		
named my room as a museum because 3 الم الحالة حرد و المراح المنافة المراح المنافة المراح المنافة المراح المنافة المراح المنافة المراح المنافة المنافقة المنافة المنافقة المنافة الم	~~* I		
times in a month a person would come and find something in the wall. They would dig the walls to get something. Even my carpet was destroyed and they paid \$ 400 for the carpet in my office, But couldn't find any bullet there. Interpreter Witness Witness Interpreter Interp	Witness	من به حیزی بگویم که جندید. من	
الله المستقدة المست	•		
الله walls to get something. Even my carpet was destroyed and they paid \$ 400 for the carpet in my office, But couldn't find any bullet there. Interpreter Witness Witness Interpreter Witness Interpreter Interpreter Interpreter Witness Interpreter Interp			
was destroyed and they paid \$ 400 for the carpet in my office, But couldn't find any bullet there. Interpreter Witness Witness Interpreter Witness Interpreter Interpr		که بېيللد و چيارې ويدا کفته.	
carpet in my office, But couldn't find any bullet there. Interpreter State درای کدام درسی در آنجا دیدید ولی کدام درسی bullet there. Did you see any bullets there? Actually the coalition forces did not show me anything. Some specialists had come and searched, if they have found anything I don't know. But when I found 3 shells I officially gave it to them. Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter State			
bullet there. Interpreter Start الم المراب و التجال المراب المراب المراب المراب و التجال المراب ا			
الم عربي در آنجا ديديد؟ Witness الم عربي در آنجا ديديد بك كسي المعاللة			
Witness "الله الله الله الله الله الله الله الله	Infampuatan		
anything. Some specialists had come and searched, if they have found anything I don't searched, if they have found anything I don't know. But when I found 3 shells I officially gave it to them. Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Witness Interpreter Did anybody Lelt you that these were bullet officially gave it to the map).			<u> </u>
searched, if they have found anything I don't المراجعة كوجك را المراجعة كوجك كوجك كوجك را المراجعة كوجك كوجك را المراجعة كوجك	witness		
المحتوية ال		بيدا كرده باشد من غيدانج. ولي	
gave it to them. Interpreter الزكجة بيدا كرديد؟ Where did you find them? Witness (در تقشه) From here (in the map). Interpreter البا به شما كسي كند كه كين سرراخ البا به شما كسي كان كليد كه كين سرراخ البا به شما كسي كان كليد كه كين سرراخ البا به شما كسي كليد كه كين سرراخ البا به شما كسي كان كليد كه كين سرراخ البا به شما كسي كان كليد كه كين سراخ البا به كليد كه كين			
Witness از اینجا (در نفشه) From here (in the map). Interpreter ابنا به شما کمی کنید که کین سوراخ ابنا به شما کمی کنید که کین سوراخ Did anybody Lell you that these were bullet holes or you saw them?		پیدا کردم رسی درایش دادم.	
Witness (در نفشه) . از ایاجا . (در نفشه) From here (in the map). Interpreter ابنا به شا کسی کند که کین سوراخ bid anybody Left you that these were butlet above or you saw them?	Interpreter	از کچا پیدا کردید؟	Where did you find them?
Interpreter الباب شا كسى فقت كه قيان سوراخ Did anybody Lelt you that these were bullet ماى مرمى الدن با ها خودتان holes or you saw them?		از اینجا، (در نفشه)	From here (in the map).
holes or you saw them? های مردی ادن یا ها خودتان			
	THEIPICICE	عاى مرمى ادن با شما تودتان	, , ,

Witness	خَير من خودم ديلم. أنها مياهلنا	No, I saw it myself. They came to my office
	و دیوار را کندن نا طرف دیگر	
	ديوار سوراخ شد،	other side eyen.
Interpreter		Did you see the bullet places or because
•	چون سردم ديوار را ميكندن شما	people were digging into the wall you
	فکر کردید که آن جای مرمی اصد؟	thought it was builtet holes?
Witness	یلی آنها مدوراغ ≎رهی زا	They were looking inside the bullet holes.
	ىيىائىدن.	